

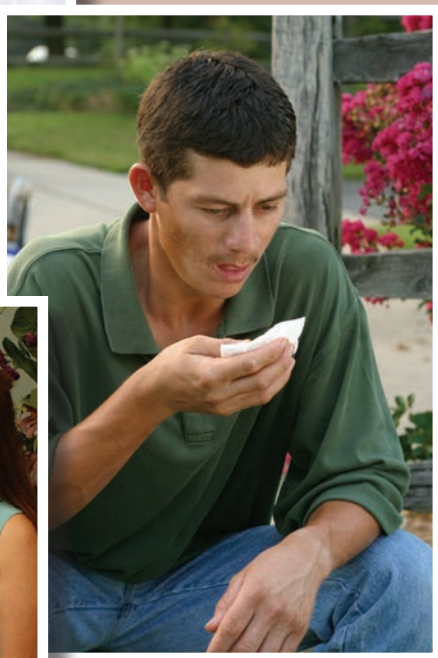
Infórmese sobre la enfermedad tuberculosa

TB

TUBERCULOSIS



(English
Translation
Included)



**Centers for Disease
Control and Prevention**
National Center for HIV/AIDS,
Viral Hepatitis, STD, and
TB Prevention



Contenido:

3
PÁGINA

Infórmese, luego obtenga
la cura

4
PÁGINA

Infórmese sobre cómo se
transmite la TB

9
PÁGINA

Tratamiento para la
enfermedad de TB

14
PÁGINA

Hable con su familia y sus
amigos sobre la TB

Ramona habla sobre la TB:

“El invierno pasado, mi prima Bonita se enfermó gravemente con la enfermedad de TB. Como vivo con ella, debería haberme hecho la prueba cutánea de la tuberculina, pero nunca me la hice. No fui al médico de inmediato cuando comencé a toser mucho. Cuando ya llevaba 3 semanas tosiendo y empecé a sudar por la noche, entonces me di cuenta de que algo no estaba bien. El médico de la clínica pensó que podía tener TB. La enfermera me hizo una radiografía del tórax y me enteré que tenía la enfermedad de TB. Ella me explicó que a pesar de que había recibido la vacuna BCG, esta vacuna fue perdiendo su eficacia con el tiempo y no pudo evitar que contrajera la TB.”

“Al principio pensé que había contraído la TB por compartir platos con Bonita. Sin embargo, mi médico me explicó que la única forma de contraer los microbios de la TB es inhalándolos. Los microbios de la TB pasaban al aire cada vez que Bonita tosía o estornudaba. Contraí la enfermedad de TB porque tenía la infección de TB y no actué lo suficientemente rápido. Podría haber tomado pastillas para evitar contraer la enfermedad de TB. Aprenda de mi error, obtenga tratamiento de inmediato y continúe el tratamiento hasta que su médico le diga que se ha curado. Proteja su salud y la de su familia.”

Infórmese, luego obtenga la cura

Quizás le hayan dicho recientemente que tiene la enfermedad de la TB. Puede que se sienta algo confundido; esto es normal. Usted está recibiendo mucha información nueva. Es posible que le sirva leer este folleto y enterarse de lo que dicen algunas personas como usted sobre la TB.

Ramona tiene la enfermedad de TB y ahora toma medicamentos para la TB. Los toma exactamente como su médico le indicó. Pronto, estará curada de la TB.

Esperamos que la información de este folleto responda todas las preguntas sobre la TB que usted o sus seres queridos puedan tener.

La mejor manera de usar este folleto:

Lea este folleto para enterarse cómo otras personas como usted enfrentaron la enfermedad de TB. Aprenda todo lo que pueda sobre la TB y comparta lo aprendido con sus familiares y amigos. Lea este folleto una vez de corrido. Luego, colóquelo a mano para consultarlo cada vez que lo necesite.

Este folleto tiene 3 partes

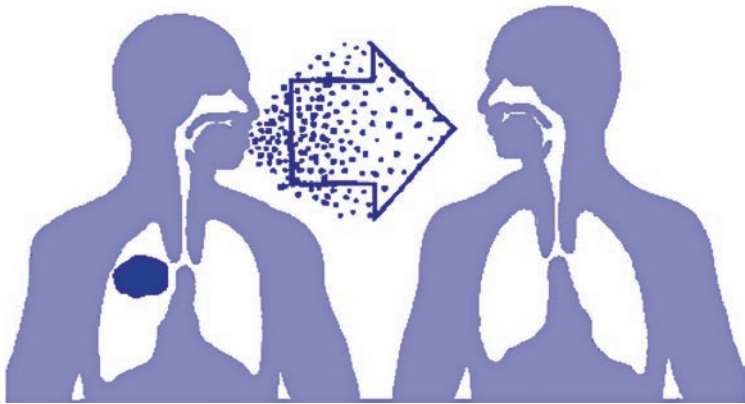
- Parte 1:** Infórmese sobre cómo se transmite la TB.
- Parte 2:** Reciba tratamiento para la TB. Esta sección también incluye respuestas a las preguntas que usted pueda tener sobre los medicamentos para la TB.
- Parte 3:** Obtenga buenos consejos sobre cómo hablarle a su familia sobre la TB.

¿Qué es la TB?

TB es la manera abreviada de referirse a la tuberculosis. La TB es una afección grave que puede hacer que la persona se enferme gravemente si no recibe tratamiento con medicamentos. La TB afecta generalmente los pulmones, pero a veces afecta otras partes del cuerpo.

¿Cómo contrae la enfermedad de TB?

- La TB se transmite por el aire de una persona a otra. Los microbios de la TB se transportan por el aire cuando una persona con la enfermedad de TB tose, se ríe, canta o estornuda.
- Si usted inhala el aire que contiene los microbios de la TB puede contraer la infección de TB. A veces la palabra infección nos suena muy mal, pero la infección de TB significa que solo tiene los microbios latentes (inactivos) en su cuerpo. Estos microbios latentes no hacen que se enferme y usted no puede pasarles estos microbios a otras personas.
- Pero si estos microbios latentes de la TB que están en su cuerpo se activan y multiplican, usted se enfermará y presentará la enfermedad de TB.
- La TB puede causar la muerte si no se trata con medicamentos.



La enfermedad de TB proviene de la infección de TB. Las personas no saben que tienen la infección de TB a menos que se hayan hecho la prueba para detectar la TB.

Una vez que tiene la infección de TB, tiene mayor probabilidad de presentar la enfermedad de TB si:

- Tiene la infección por el VIH.
- Se ha infectado con la TB recientemente (en los últimos dos años).
- Tiene otros problemas de salud, como diabetes, que le hacen difícil al cuerpo combatir los microbios.
- Abusa del alcohol o de drogas inyectables ilegales.
- En el pasado no le trataron correctamente la infección de TB.

¿Sabía usted que...?

Los bebés, los niños pequeños, y las personas de edad avanzada también tienen una mayor probabilidad de contraer la enfermedad de TB, si se infectan con los microbios de la TB. Esto se debe a que las defensas de sus cuerpos no son tan fuertes.



Usted no puede contraer los microbios de la TB al:

- Compartir recipientes para beber o utensilios para comer.
- Fumar o compartir cigarrillos con otras personas.
- Al tener contacto con la saliva al besar.

La TB **NO** se transmite al darle la mano a alguien, compartir alimentos, tocar sábanas o el inodoro ni por compartir cepillos de dientes. La única manera de que los microbios de la TB entren a su organismo es inhalándolos.



La historia de Ramona:

Ramona tiene la enfermedad de TB. Hacía tiempo que se sentía enferma. Le dijo a su médico que hacía tres semanas que tenía sudores por la noche y mucha tos. Perdió unas 10 libras de peso y se sentía débil y cansada. Se asustó mucho el día que tosió sangre.



- Debido a que tenía en su cuerpo microbios de la TB activos, Ramona podía transmitírselos a otras personas a su alrededor al toser, cantar o estornudar. ¿Cómo? Los microbios de la TB se transmiten por el aire de una persona a otra.
- Ramona recibió tratamiento. Necesitará continuar con los medicamentos para la TB durante al menos 6 meses o hasta eliminar todos los microbios de la TB.
- Ramona habló con su médico para averiguar cuándo podía regresar al trabajo y recibir amigos en su casa de manera segura.
- Habló con su familia para ayudarlos a calmar sus temores sobre la TB.

Algunos signos de la enfermedad de TB son los siguientes:

- Tos intensa que dura 3 semanas o más.
- Dolor en el pecho.
- Tos con sangre o flema desde el fondo de los pulmones.
- Debilidad o mucho cansancio.
- Pérdida de peso involuntaria.
- Falta de apetito.
- Escalofríos y fiebre.
- Sudores nocturnos o cuando duerme.



Lo bueno es que:

¡La enfermedad de TB se puede prevenir, tratar y curar!

¿Sabía usted que...?

Los microbios de la TB a veces pueden permanecer vivos en el aire durante algunas horas, especialmente en lugares pequeños sin aire fresco.

El aire fresco y la luz del sol hacen que sea más difícil que los microbios de la TB se mantengan vivos. El aire fresco dispersa los microbios y la luz del sol los mata.

¿Cómo se trata la TB?

Tratamiento para la enfermedad de TB:

- Probablemente comenzará con varios medicamentos para la TB.
- Necesitará tomar sus medicamentos de manera correcta, exactamente como se lo indique su médico o proveedor de atención médica.
- Deberá tomar los medicamentos para la TB durante al menos 6 meses.



Tome sus pastillas para la TB exactamente como se lo indique su médico, incluso si se siente bien. Es la única forma de eliminar los microbios de la TB. Estos tardan mucho tiempo en morir. Otros tratamientos, como la acupuntura o las hierbas medicinales, no curarán la TB. Asegúrese de informarle a su médico sobre cualquier otro tratamiento que esté siguiendo. Esto ayudará a su médico a hacerle un plan de tratamiento que funcione para usted.

Si no toma las pastillas de manera correcta:

- Puede ser más difícil o imposible curarse de la TB.
- Puede permanecer enfermo por más tiempo.
- Los medicamentos pueden dejar de surtir efecto y quizás tenga que tomar otros medicamentos con más efectos secundarios.
- Incluso los nuevos medicamentos podrían no ser eficaces para curarle la TB.
- Usted puede transmitirle los microbios de la TB a otras personas.

Hable con su proveedor de atención médica, si los medicamentos para la TB le producen malestar. Cualquier medicamento puede causar efectos secundarios, incluidas las pastillas para la TB. La mayoría de las personas pueden tomar sus medicamentos para la tuberculosis sin ningún problema.



Si está recibiendo tratamiento para la enfermedad de TB, avísele a su médico de inmediato si tiene las siguientes reacciones:

- Fiebre.
- Sarpullido.
- Dolor en las articulaciones.
- Dolor u hormigueo en los dedos de las manos o de los pies.
- Malestar estomacal, náuseas o cólicos.
- Vómitos.
- Cambios en la vista como visión borrosa.
- Cambios en la audición, como zumbidos en los oídos.
- Mareos.
- Moretones.
- Sangrado que ocurre con facilidad al presentar una cortadura.
- Pérdida o disminución del apetito.
- Hormigueo o entumecimiento alrededor de la boca.
- Ojos o piel amarillentos.

Siga estos consejos al tomar sus medicamentos:

1. Tome sus pastillas exactamente como se lo indique el médico.
2. Tome sus pastillas incluso si se siente bien.
3. Hable con su médico sobre cualquier efecto secundario que tenga a causa de las pastillas.

El médico puede darle consejos que lo ayudarán a tomar las pastillas.

Su médico se asegurará de que los medicamentos estén surtiendo efecto

Durante el tratamiento, se le harán análisis de sangre, flema y orina y se le tomarán radiografías, según sea necesario, para asegurarse de que los medicamentos estén surtiendo efecto.

Si tiene otros problemas de salud, como la infección por el VIH o hepatitis, es posible que le hagan también estas pruebas antes y después del tratamiento.

Una vez que termine el tratamiento para la enfermedad de TB y me haya curado, ¿puedo volver a contraer la TB?

Sí, pero es poco probable. Una vez que haya tomado los medicamentos de manera adecuada y por la cantidad de tiempo que le haya indicado su médico, su probabilidad de contraer nuevamente la TB es baja. Ahora que ha tenido la enfermedad de TB, ya conoce los signos. Si nota cualquiera de esos signos, debe llamar a su médico de inmediato.

Si tiene la enfermedad de TB, querrá tomar las siguientes medidas:

- Tome sus medicamentos de manera correcta como su médico o proveedor de atención médica le indique.
- Use una mascarilla especial, si su médico considera que es necesario. Si no usa una mascarilla, cúbrase la boca y la nariz con un pañuelo desechable cuando tosa o estornude. Posiblemente vea que los proveedores de atención médica usan mascarillas cuando están cerca de usted para no contraer los microbios de la TB.
- Mantenga las ventanas de su casa abiertas, si es posible, hasta que su médico le diga que no puede contagiar los microbios de la TB a los demás.
- No se quede en lugares cerrados con otras personas hasta que su médico o proveedor de atención médica le diga que ya no puede transmitirles los microbios de la TB a los demás.



“Decirles a las personas que tiene la enfermedad de TB no siempre es fácil. Sabía que tenía que contarle a mi familia porque paso mucho tiempo con ellos. Mi hermana tiene dos niños pequeños y quería que se hicieran la prueba de inmediato. Todos se hicieron la prueba cutánea de la tuberculina y todos tuvieron resultados negativos; sin embargo, es probable que haya sido muy pronto para que sus cuerpos reaccionaran al examen. Todos se harán otra prueba cutánea de la tuberculina en dos meses.”



Si tiene la enfermedad de TB, es probable que quiera hablar con sus familiares y amigos sobre el tema. Si es así, comparta con ellos este folleto y toda la información que haya aprendido sobre la TB.

Explíquelo a su familia lo siguiente:

- Cualquier persona puede contraer la TB.
- Usted está tomando sus pastillas para la TB de manera correcta.
- No deberían tener miedo de contraer la TB por compartir platos o recipientes para beber.
- Generalmente, después de haber tomado sus medicamentos durante varias semanas, su médico podrá decirle si ya no puede transmitirlos los microbios de la TB a los demás.

Un trabajador de la salud podría hablar con los miembros de su familia sobre la probabilidad de que contraigan la TB. Posiblemente tengan que hacerse la prueba cutánea de la tuberculina o la prueba de sangre para detectar la TB y una radiografía. Esto es importante porque protegerá la salud de ellos y la de la comunidad. Algunas personas no entienden cómo se propaga o se trata la TB. Usted o el trabajador de la salud puede hablar con sus familiares y amigos sobre la TB. Recibir información sobre la TB podría ayudarlos a reducir sus temores.



Recuerde: la TB se puede prevenir, tratar y curar

Es difícil asimilar toda esta información de golpe. Tómese con calma, poco a poco, mientras se va curando de la enfermedad de TB.

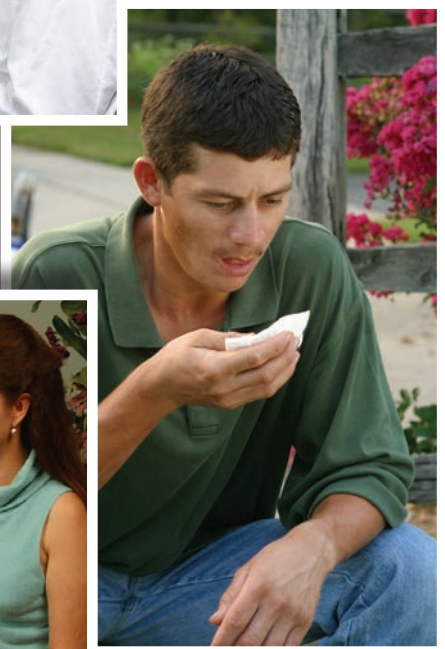
Para más información sobre la TB, llame
a su departamento de salud local al

o visite el sitio web de la División de Eliminación de la
Tuberculosis de los CDC en <http://www.cdc.gov/tb>

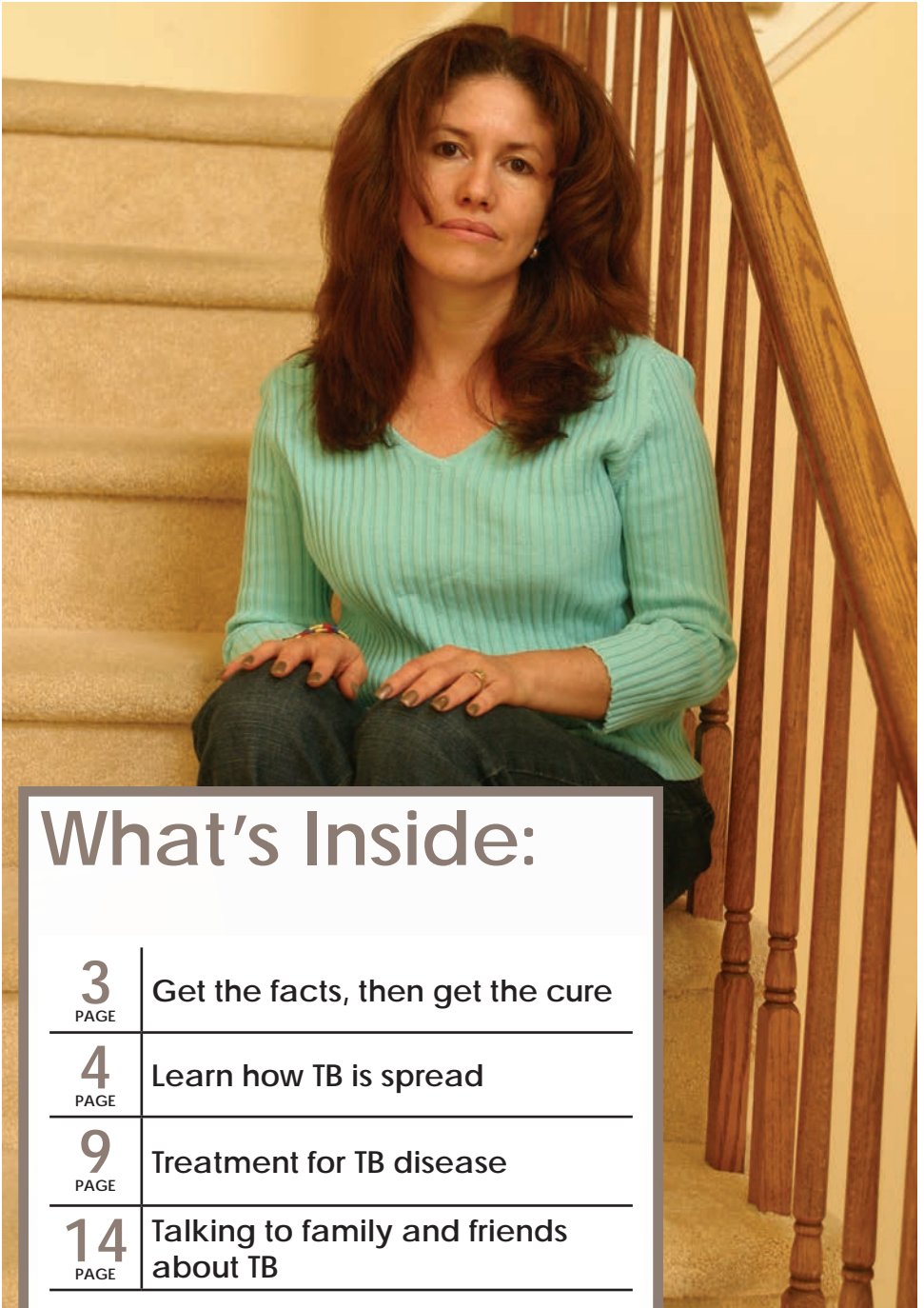
Get the Facts About TB Disease

TB

TUBERCULOSIS



**Centers for Disease
Control and Prevention**
National Center for HIV/AIDS,
Viral Hepatitis, STD, and
TB Prevention



What's Inside:

3
PAGE

Get the facts, then get the cure

4
PAGE

Learn how TB is spread

9
PAGE

Treatment for TB disease

14
PAGE

Talking to family and friends
about TB

Ramona speaks out about TB:

“Last winter my cousin Bonita got very sick with TB disease. Since I live with her, I should have had a TB skin test, but I never got around to it. I didn’t go to the doctor right away when I got a bad cough. When the cough lasted 3 weeks, and I started having night sweats, well, I knew something was wrong. The clinic doctor thought I might have TB. The nurse gave me a chest x-ray and I found out I had TB disease. She explained that even though I was given the BCG vaccine, it weakened over time and could not protect me from getting TB.”

“At first, I thought I got TB from sharing dishes with Bonita. My doctor explained the only way to get TB germs into your body is by breathing them in. The TB germs got into the air each time Bonita coughed or sneezed. I got TB disease because I had TB infection and did not act quickly enough. I could have taken pills to keep from getting TB disease. Learn from my mistake. Get treatment right away, and stay on treatment until your doctor says you are cured. Protect your health and your family.”

Get the facts, then get the cure.

You may have just been told you have TB disease. You may also be feeling a bit confused. This is normal. You are learning a lot of new information. It may help if you look at this brochure and read what some people like you have to say about TB.

Ramona has TB disease and is now taking TB medicines. She is taking TB medicines just like her doctor told her. Soon, she will be cured of TB.

We hope the information in this booklet can answer any questions you or your loved ones may have about TB.

How to best use this booklet:

Read this booklet to learn how other people like you coped with TB disease. Learn all you can about TB and share what you learn with your family and friends. Read through this booklet once. Then put it in a familiar place so you can read it again if you need to.

There are 3 parts to this booklet.

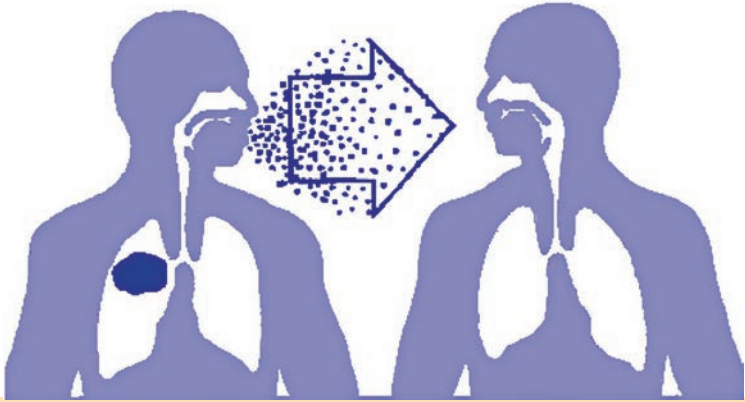
- Part 1:** Learn how TB is spread.
- Part 2:** Getting treated for TB. This section also includes answers to questions you may have about TB medicines.
- Part 3:** Get good advice on how to talk to your family about TB.

What is TB?

TB is short for tuberculosis. TB is a serious disease that can cause a person to become very sick if not treated with medicine. TB usually affects the lungs, but it sometimes affects other parts of the body.

How did I get TB disease?

- TB is spread through the air from one person to another. The TB germs are passed through the air when a person who is sick with TB disease coughs, laughs, sings, or sneezes.
- If you breathe air that has TB germs, you may get TB infection. Sometimes the word *infection* sounds really bad to us, but TB infection means that you have only dormant (sleeping) TB germs in your body. These dormant germs are not making you sick, and you cannot pass these germs to anyone else.
- If these dormant TB germs in your body wake-up and multiply, you will get sick with TB disease.
- TB can cause death if not treated with medicine.



TB disease develops from TB infection. People don't know they have TB infection unless they have been tested for TB.

Once you have TB infection, you have a higher chance of getting TB disease if you:

- Have HIV infection.
- Have been recently infected with TB (in the last two years).
- Have other health problems, like diabetes, that make it hard for your body to fight germs.
- Abuse alcohol or inject illegal drugs.
- Were not treated correctly for TB infection in the past.

Did you know?

Babies, young children, and elderly people also have a higher chance of getting TB disease if infected with TB germs. This is because their body defenses are not as strong.



You cannot get TB germs from:

- Sharing drinking containers or eating utensils.
- Smoking or sharing cigarettes with others.
- Saliva shared from kissing.

TB is NOT spread through shaking someone's hand, sharing food, touching bed linens or toilet seats, or sharing toothbrushes. The only way you get TB germs in your body is by breathing them in.



Ramona's story:

Ramona has TB disease. She felt sick for a while. She told her doctor she had been having night sweats and coughing a lot for three weeks. She lost about 10 pounds and felt weak and tired. She was pretty scared the day she coughed up blood.



- Because she had active TB germs in her body, Ramona was able to pass TB germs on to others around her when she coughed, sang, or sneezed. How? TB germs are passed through the air from one person to another.
- Ramona got treatment. She will need to stay on TB medicines for at least 6 months, or until all the TB germs in her body are killed.
- She talked to her doctor to find out when it was safe to return to work and have friends visit her at home.
- She talked to her family to help lower their fears about TB.

Some signs of TB disease are:

- A bad cough that lasts 3 weeks or longer.
- Pain in the chest.
- Coughing up blood or phlegm from deep inside the lungs.
- Weakness or feeling very tired.
- Losing weight without trying.
- Having no appetite.
- Chills and fever.
- Sweating at night or when you are sleeping.



The good news:

TB disease can be prevented, treated, and cured!

Did you know?

TB germs can sometimes stay alive in the air for a few hours, especially in small places with no fresh air.

Fresh air and sunlight make it harder for TB germs to stay alive. The fresh air scatters the germs and the sunlight kills them.

How is TB treated?

Treatment for TB disease:

- You will probably start off with several TB medicines.
- You will need to take your medicines the right way, just as your doctor or healthcare provider tells you.
- You will need to stay on TB medicines for at least 6 months.



Take your TB pills exactly the way your doctor tells you, even if you feel well. It's the only way to kill TB germs. TB germs take a long time to die. Other treatments, like acupuncture, or medicinal herbs, will not cure TB. Make sure to tell your doctor about any other treatments you are using. This will help your doctor provide a treatment plan that works for you.

If you don't take the pills the right way:

- It can be harder or not possible to cure your TB.
- You can stay sick for a longer time.
- The medicines can stop working, and you may have to take different medicines that have more side effects.
- Even the new medicines may not work to cure the TB.
- You can pass TB germs on to others.

Talk to your healthcare provider if your TB medicine is making you feel sick. Any medicine can cause side effects, including TB pills. Most people can take their TB medicine without any problems.



If you are being treated for TB disease, tell your doctor right away if you have:

- A fever.
- A rash.
- Aching joints.
- Aches or tingling in your fingers or toes.
- An upset stomach, nausea, or stomach cramps.
- Vomiting.
- Changes in your eyesight, such as blurred vision.
- Changes in your hearing, such as ringing in your ears.
- Dizziness.
- Bruising.
- Easy bleeding when cut.
- Less appetite or no appetite for food.
- Tingling or numbness around the mouth.
- Yellow skin or eyes.

Follow these medicine tips:

1. Take your pills exactly the way your doctor tells you.
2. Take your pills even if you feel well.
3. Talk to your doctor about any side effects from taking the pills.
Your doctor has tips to help you take your pills.

Your doctor will make sure the medicine is working.

During your treatment, you will have occasional blood, phlegm, urine tests, and x-rays as needed to make sure that your medicines are working.

If you have other health problems, like HIV infection or hepatitis, you may have these tests before and after treatment, as well.

Once I complete treatment for TB disease and I'm cured, can I get TB again?

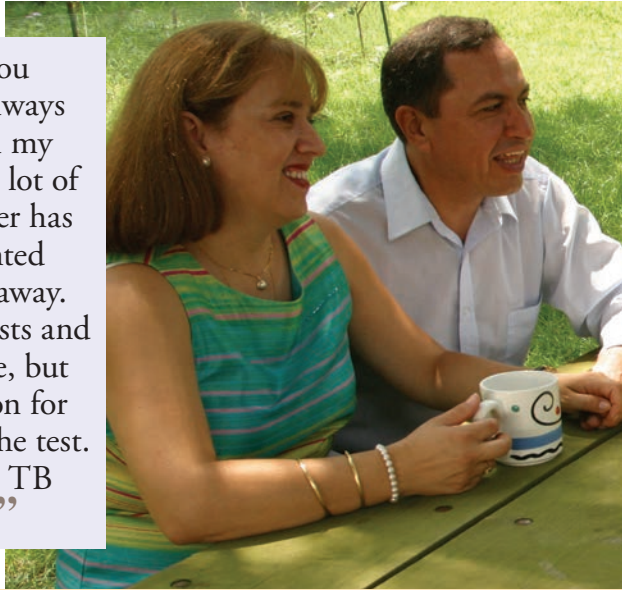
Yes, but this is unlikely. After you take the medicine the right way for as long as your doctor tells you, your chance of getting TB again is low. Now that you have had TB disease, you know what the signs are. If you notice any of those signs, you should call your doctor right away.

When you have TB disease, you will want to take these steps:

- Take your medicine the right way, as your doctor or healthcare provider tells you.
- Wear a special mask if your doctor says it is needed. If you are not wearing a mask, cover your mouth and nose with a tissue when you cough or sneeze. You may see healthcare providers wearing a mask around you so they won't get TB germs from you.
- Keep windows open in your home, if possible, until your doctor says you cannot pass TB germs to others.
- Don't spend time in closed spaces with others until your doctor or healthcare provider says you can't pass TB germs on to others.



“Letting people know you have TB disease is not always easy. I knew I had to tell my family because I spend a lot of time with them. My sister has two young sons so I wanted them to get tested right away. Everyone got TB skin tests and all of them were negative, but it may have been too soon for their bodies to react to the test. They will all get another TB skin test in two months.”



If you have TB disease, you may want to talk to your family and friends about it. If so, share this brochure and other information you have learned about TB with them.

Let your family know:

- Anyone can get TB.
- You are taking your TB pills the right way.
- They should not be afraid of getting TB from sharing your dishes or drinking containers.
- Usually, after you have been on the medicine for several weeks, your doctor will be able to tell when you are no longer passing TB germs to others.

A healthcare worker may speak to your family about their chances of getting TB. They may need to have a TB skin test or TB blood test and x-ray. This is important because it will protect their health and the health of the community. Some people do not understand how TB is spread or how it is treated. You or your healthcare worker can talk to your family and friends about TB. Learning the facts about TB may help lower their fears.



Remember—TB can be prevented, treated and cured.

All of this information is a lot to take in at once. Take each day—one day at a time as you work toward getting cured of TB disease.

For more information on TB, call your
local health department at

or visit the CDC Division of Tuberculosis Elimination
website at <http://www.cdc.gov/tb>

Developed in partnership with the Global Tuberculosis
Institute at Rutgers, The State University of New Jersey

Produced 2008
Updated 2014

CS250048

Notes
